



213-14

Nº DISPOSICIÓN:

Universidad Nacional de Luján
República Argentina

Ruta 5 y Av. Constitución
C.C. 221 - 6700 - LUJÁN (Bs. As.)

DEPARTAMENTO DE: EDUCACIÓN

CARRERAS: Ciencias de la Educación (4); Licenciatura en Trabajo Social (5); Licenciatura en Historia (6); Profesorado en Historia (8); Licenciatura en Educación Física (15); Profesorado en Geografía (16); Licenciatura en Sistemas de Información (17); Licenciatura en Ciencias Biológicas (18); Licenciatura en Educación Inicial (26); Licenciatura en Comercio Internacional (27); Licenciatura en Información Ambiental (29); Profesorado en Educación Física (43).1

PROGRAMA DE LA ASIGNATURA: Inglés II (30972)

EQUIPO DOCENTE: Prof. Giuliana SOBICO GALLARDO (Adjunta - Responsable de la Asignatura) Prof. Alicia CARLÉS (Adjunta) Prof. Cristina HERAS (Adjunta) Prof. Ana María LARRAMENDY (JTP) Prof. Haydée PORRAS (JTP) Prof. Diana ROSENFELD (JTP) Prof. Rosa SANCHEZ (JTP) Prof. Juan Alberto AHUMADA (Ayudante de 1ª) Prof. Soledad ALARCÓN (Ayudante de 1ª) Prof. Fátima CARDOSO (Ayudante de 1ª) Prof. Analía FALCHI (Ayudante de 1ª) Prof. Lidia LACOTA (Ayudante de 1ª) Prof. Adriana MOLINA (Ayudante de 1ª) Prof. Carolina PÉREZ (Ayudante de 1ª) Prof. María Inés PONTE (Ayudante de 1ª)		HORAS DE CLASE SEMANALES: 4 hs. TEÓRICAS: 1 hora. PRÁCTICAS: 3 hs. HS. TOTALES: 64 hs.
ASIGNATURAS CORRELATIVAS		
CURSADAS		APROBADAS
Inglés I		
CONTENIDOS MÍNIMOS: El texto académico escrito en lengua inglesa. La enunciación, la textualización y las formas lingüísticas típicas del género. Interpretación, síntesis y análisis del contenido. FUNDAMENTACIÓN El área de la lecto-comprensión en lengua extranjera ofrece un amplio campo de estudio. Las teorías de la interpretación de textos y la crítica sociológica subrayan los aspectos sociales, culturales y políticos de los textos. Los avances de la ciencia cognitivá echan luz sobre los procesos y estrategias mentales del lector en el acto de leer e interpretar la información. La teoría lingüística, a través del análisis del discurso y la pragmática, describe la organización interna de las ideas en el texto y su función en el contexto social.		
VIGENCIA AÑO: 2012-2013		

1 Los objetivos, contenidos y actividades de la asignatura - en todos sus niveles - son los mismos para cualquiera de las carreras mencionadas, aunque variarán los textos utilizados, de acuerdo a los contenidos específicos de cada carrera.

Finalmente, las teorías de la gramática y el léxico explican las formas y significados de las partes más atomísticas del texto, las de la oración y la palabra. Para la elaboración de este programa, se han considerado los conceptos, propuestos por estas disciplinas, que son útiles al objetivo general del curso.

Nuestra principal herramienta de trabajo en el aula es el texto académico escrito, cuya selección está basada en la consideración de dos ejes fundamentales que se entrecruzan: el lingüístico y el socio-político. El aspecto lingüístico de los textos tendrá un lugar importante en nuestro trabajo con los estudiantes, ya que se trata de textos escritos en inglés, lengua que presenta marcadas dificultades para el usuario del español. Sin una comprensión del léxico y de las formas gramaticales típicamente usadas en el género, los estudiantes podrán situarse en el contexto social del enunciado e identificar algunas secuencias discursivas, pero no lograrán comprender la totalidad de los conceptos.

Este curso también pretende colaborar con la formación de profesionales críticos y conscientes de las problemáticas sociales y culturales. Para este fin, proponemos desarrollar la lectura de textos de diferentes subgéneros en los cuales se traten temas actuales controvertidos que estimulen a los estudiantes a reflexionar y debatir acerca de los contenidos y a interpretar las ideas presentadas teniendo en cuenta la posición ideológica desde la cual se expresan.

LINEAMIENTOS GENERALES

El objetivo de la enseñanza de lecto-comprensión en inglés es que los alumnos puedan acceder a la bibliografía publicada en lengua inglesa en el ámbito de su disciplina. Para ello se enseñarán estrategias de lectura que faciliten la construcción del sentido del texto, entendido como un proceso interactivo entre los conocimientos previos que posee el lector (su competencia lingüística en español e inglés, y su percepción del mundo sociocultural y profesional) y los índices textuales formales, lógicos, semánticos y retóricos.

La metodología de la lecto-comprensión apuntará a guiar a los estudiantes en forma gradual y progresivamente más compleja, en el reconocimiento de los índices iconográficos, formales, enunciativos y temáticos necesarios para construir el sentido del texto. Se buscará que el estudiante tome conciencia de las estrategias cognitivas y de los recursos lingüísticos implementados en la producción del texto y en su propio proceso de lectura. A su vez, se incentivará al alumno a desarrollar sus conocimientos de la lengua inglesa para que así pueda resolver los problemas sintácticos y semánticos que se le presenten. Algunos conceptos básicos de las gramáticas estructural, generativa y textual estarán al servicio de la actividad de lectura, como herramientas esenciales para orientar a los alumnos en la construcción de sentidos.

Mediante actividades de anticipación e hipotetización, de confirmación/ rectificación y de elaboración de conclusiones, las consignas de lectocomprensión apuntarán en general al:

- Relevamiento de significados contextuales y paratextuales.
- Reconocimiento del tipo de texto y de sus funciones; posicionamiento del autor y el destinatario.



- Interpretación de los significados expresados mediante las estructuras sintácticas y el léxico de la lengua inglesa.
- Análisis de los recursos descriptivos, explicativos y argumentativos.
- Producción de cuadros sinópticos, de resúmenes y de críticas de los textos leídos.
- Trabajo de manipulación semántica y formal del discurso académico escrito.

OBJETIVOS:

OBJETIVO GENERAL

Este curso propende a que el estudiante comprenda las ideas principales e interprete la función social de textos de su especialidad, con una dominante argumentativa, escritos en inglés, y tiende a que el estudiante desarrolle su capacidad de análisis de los discursos.

OBJETIVOS ESPECÍFICOS

Desarrollar la capacidad de los estudiantes para:

- 1) Gestionar, con un alto grado de autonomía, la lectura comprensiva y crítica de los textos.
- 2) Interpretar la utilización de los recursos del discurso escrito.
- 3) Comprender la jerarquización de la información: diferenciar entre información explícita e implícita, y entre la expresión de ideas, hechos y opiniones.
- 4) Elaborar una síntesis de los conceptos principales del texto.
- 5) Incrementar su conocimiento gramatical, léxico y discursivo de la lengua inglesa de uso académico y profesional.

CONTENIDOS:

Textualización. Los géneros discursivos. El discurso argumentativo (problema abordado, tesis, hipótesis, argumentos, contra-argumentos, refutaciones, pruebas, conclusiones.) Enunciador y destinatario. Subjetividad: presencia/ausencia del autor y/o lector, polifonía o intertextualidad, objetividad y gramática (la nominalización, el it anticipatorio). El discurso en los textos de la ciencia y la tecnología (definición, descripción, clasificación, instrucciones, relación entre lo verbal y lo visual). La cohesión: referencia, sinonimia, antonimia, lexicalización, repetición y campo semántico.

Gramática y Léxico. A) Gramática: frases nominales y verbales complejas, uso del -ing, verbos irregulares, semejanza entre verbos y sustantivos. Forma y función semántica de las siguientes categorías gramaticales: pronombre y preposición. B) Léxico: la metaforización; phrasal verbs.

METODOLOGÍA DE TRABAJO:

La metodología implementada será de orden constructivista y apuntará a la interpretación del texto en su contexto histórico-cultural. El profesor actuará como guía del estudiante en el proceso de construcción del sentido del texto y propiciará una dialéctica entre la información brindada por el texto, los conocimientos previos de los estudiantes y los adquiridos durante el curso. Se

respetarán los diferentes estilos cognitivos, asignando tareas que requieran estrategias variadas para su realización, incluyendo la investigación conceptual y formal a través de la red virtual. Se estimulará a los estudiantes a que se valgan de las estrategias de lectura que utilizan en su lengua materna y a que tomen conciencia de las estrategias cognitivas y lingüísticas implementadas, facilitando así su camino hacia la autonomía intelectual. Con este mismo propósito se propondrán tareas de co-evaluación y auto-evaluación. Finalmente, a través del énfasis en la producción posterior a la lectura, se intentará desarrollar en el estudiante la interpretación crítica de los textos.

REQUISITOS:

Las modalidades de aprobación de la asignatura son: PROMOCIÓN y REGULAR.

--Condiciones para acceder a la modalidad de PROMOCIÓN

- 1) Cumplir con el 80% de asistencia a clase.
- 2) Aprobar la totalidad de las tareas domiciliarias y trabajos prácticos, con la posibilidad de recuperar hasta un veinticinco por ciento (25%) del total por ausencias o aplazos.
- 3) Aprobar una prueba parcial con calificación no inferior a seis (6) puntos, y una prueba integradora con calificación no inferior a siete (7) puntos, sin posibilidad de recuperación de ninguna de las dos (2) pruebas.

--Condiciones para acceder a la modalidad de REGULAR

- 1) Cumplir con el 70% de asistencia a clase.
- 3) Aprobar la totalidad de las tareas domiciliarias y trabajos prácticos, con la posibilidad de recuperar hasta un cuarenta por ciento (40%) del total por ausencias o aplazos.
- 4) Aprobar una prueba parcial y una prueba integradora con calificación no inferior a cuatro (4) puntos en cada una, y con la posibilidad de recuperar una (1) de ellas en una sola oportunidad.

Para aprobar la asignatura el alumno deberá presentarse a rendir examen final, en condición de REGULAR, con el programa vigente al momento del cursado.

BIBLIOGRAFÍA:

Bibliografía obligatoria

1. Módulos de Lectura correspondientes a cada nivel, preparados por el equipo docente de la asignatura.
2. Lista de nociones y Material de apoyo, Profs. Rosa Peralta, Haydée Porras, Graciela Maggi. 1999.
3. Apuntes de la asignatura: Inglés. Léxico, morfología y gramática. Prof. Giuliana Sobico, 2007.
4. Apuntes de la asignatura: "El discurso en los ámbitos de la ciencia y la tecnología". Prof. Giuliana Sobico, 2008.
5. Apuntes de la asignatura: "La Cohesión" y "El sufijo -ing del inglés y su traspaso al español". Prof. Giuliana Sobico, 2009.
6. Diccionario bilingüe.

Bibliografía general

- Aarts, B. (1997) English Syntax and Argumentation. London: MacMillan Press.
- Albano, H. y M. Giammatteo (2006), Cómo se clasifican las palabras, Buenos Aires, Littera Ediciones.
- Alvarado, M. (coord.) (2001), Entre líneas, Buenos Aires, Flacso Manantial.
- Alvarado, M. (1994), Paratexto, Buenos Aires, UBA.
- Bajtin, M.N. (1982), Estética de la creación verbal, México D.F., Siglo XXI.
- Bordelois, I. (2005), La palabra amenazada, Buenos Aires, Libros del Zorzal.
- Brown, G. & G. Yule (1983) Discourse Analysis. Cambridge, London, New York: CUP.
- Coron, P. (2005) Paul Ricoeur: lenguaje, texto y realidad, Buenos Aires, Biblos.
- Croft, W. & A. Cruse (2004) Cognitive Linguistics. Cambridge, New York, Melbourne: CUP.
- Cuenca, M. y J. Hilferty (1999), Introducción a la Lingüística Cognitiva, Barcelona, Editorial Ariel.
- Davis, F. (1995) Introducing Reading. London: Penguin.
- Di Tullio, A. (2005), Manual de Gramática del Español, Buenos Aires, Editorial La Isla.
- Eco, H. (1981), Lector in Fabula. La cooperación interpretativa en el texto narrativo, Barcelona, Editorial Lumen.
- Eggins, S. (2004), An Introduction to Systemic Functional Linguistics, New York, London: Continuum.
- García negroni, M., M. Stern y L. Pérgola (2001), El arte de escribir bien en español, Buenos Aires, Edicial.
- Greenbaum, S., R. Quirk, G. Leech & J. Svartvik (1990) A Comprehensive Grammar of the English Language. London: Longman.
- Goodman, K. (1994) "Reading, Writing and Written Texts: A Transactional Sociopsycholinguistic View" in Ruddell et al (eds) Theoretical Models and Processes of Reading. Newark, NJ: IRA.
- Jakobson, R. (1981) Ensayos de lingüística general, Barcelona, Seix Barral.
- Jordan, R. R. (1997) English for Academic Purposes. Cambridge, New York, Madrid: CUP.
- Kintsch, W. (1988) "The Role of Knowledge in Discourse Comprehension: A Construction-Integration Model", Psychological Review, 95.
- Narvaja de Arnoux, E., M. Di Stefano y C. Pereira (2002) La lectura y la escritura en la universidad, Buenos Aires, Eudeba.
- Nogueira, S. (coord.) (2007), La lectura y la escritura en el inicio de los estudios superiores, Buenos Aires, Biblos.
- Olson, David. (1998), El mundo sobre el papel, Barcelona, Gedisa.
- Rosenblatt, L.M. (1994) "The Transactional Theory of Reading and Writing" in Ruddell et al (eds.) Theoretical Models and Processes of Reading. Newark, NJ: IRA.
- Singleton, D. (2000) Language and the Lexicon, Oxford & New York: Arnold.
- Thompson, G. (2004) Introducing Functional Grammar. London: Edward Arnold.
- Trimble, L. (1985) English for Science and Technology. Cambridge, London, New York: CUP.
- Vigotsky, L.S. (1993) Pensamiento y Lenguaje, Bs.As., Fausto.

Guiliana Sobico Gallardo
DNI 18.762.985